# LUXMAN

## D-109

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE OPERACION

COMPACT
DIGITAL AUDIO

## CONTENTS


- BEFORE USE . . . . . 1
- SWITCHES & TERMINALS . . . . . 4 · 5 · 6
- CONNECTIONS . . . . . 12
- OPERATION . . . . . 14 · 15
- REMOTE CONTROL PROCEDURES . . . . . 19
- SPECIFICATIONS . . . . . 21


## INHALT


- VOR DER INBETRIEBNAHME . . . . . 2
- SCHALTER UND BUCHSEN . . . . . 4 · 6 · 7 · 8
- ANSCHLÜSSE . . . . . 12 · 13
- VORGANG . . . . . 15 · 16
- BETRIEB MIT FERNBEDIENUNG . . . . . 19 · 20
- TECHNISCHE DATEN . . . . . 21


**WARNING:** To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this appliance to rain or moisture.

**ACHTUNG:** Zur Verhütung von Bränden und elektrischen Schlägen, dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

## CONTENU


- AVANT UTILISATION . . . . . 2 · 3
- INTERRUPTEURS ET TERMINAUX . . . . . 4 · 8 · 9
- CONNEXIONS . . . . . 12 · 13
- FONCTIONNEMENT . . . . . 16 · 17
- UNITE DE TELECOMMANDE . . . . . 19 · 20
- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES . . . . . 21


## TABLA DE MATERIAS


- ANTES DEL EMPLEO . . . . . 3
- INTERRUPTORES Y TERMINALES . . . . . 4 · 10 · 11
- CONEXIONES . . . . . 12 · 13
- OPERACION . . . . . 18 · 19
- OPERACION A CONTROL REMOTO . . . . . 19 · 20
- ESPECIFICACIONES . . . . . 22


**ATTENTION:** Pour éviter tout risque d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à l'humidité.

**ADVERTENCIA:** A fin de prevenir incendios y descargas eléctricas, no exponga este aparato a la lluvia ni a la humedad.

# BEFORE USE

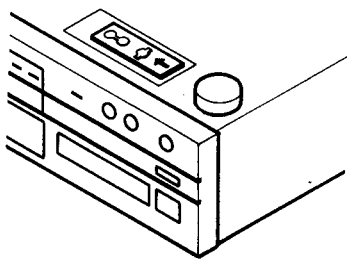


Fig. 1/Abb. 1

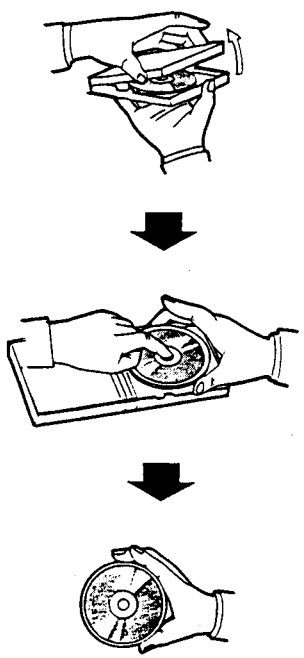


Fig. 2/Abb. 2

**CAUTION**
This compact disc player employs laser system. So to use this model properly, read this owner's manual carefully and keep this for your future reference. In case of trouble, contact Luxman authorized service station or Luxman dealer.

**Transport Protection Lever (Fig. 1)**

Before using your D-109, loosen the screw fixing the transportation protection lever on the bottom, slide the lever in the direction of the arrow until it stops, then retighten the fixing screw.

When transporting the unit, loosen the fixing screw, slide the lever in the direction opposite that of the arrow until it stops, then retighten the fixing screw.

**Proper Care of Compact Disc (Fig. 2)**

Improper handling of your disc will shorten its life. See the drawings for proper handling. Hold the disc so that you will not leave fingerprints on the surface of the disc.

When your disc is not in use, place it in the case and store it in a place away from the sun, high temperature, humidity, and dust. Should your disc require cleaning, use a clean soft cloth only. Do not use oil or chemically treated cloths.

**Precautions**

- Condensation may occur inside the set if it is brought into a warm room from the cold or if a cold room is heated quickly. If this happens, drops of water may form on the pickup, scattering the laser beam and hampering operation.
  The extent of condensation depends on various conditions, but if condensation should occur, remove the disc then turn on the power and wait at least one hour before using the unit.

- Plug the AC cord securely into an AC outlet. Exposed plongs are hazardous. Hold the molded part of the cord when plugging the AC cord into and out of the AC outlet.

- **Do Not Open Cabinet**
  You will find no serviceable parts inside, and it is electrically hazardous to handle the parts inside.

- **Avoid Moisture**
  For your safety, keep liquids and other wet articles away from the unit and wires.

- **Proper Placement**
  Good air circulation is essential. Place the unit where there is free air circulation. Allow at least a 2-inch space above and behind the unit.

- Insulating feet protect the unit from external vibrations, but it is a good practice NOT to stack other audio components on top of the unit, as the weight of the added components can compress the feet.

- If electrical appliances are plugged into a near-by or the same AC outlet where your unit is plugged in and are causing interference, plug your unit into a separate AC outlet away from the source for other appliances. Or, use a power filter.

- Install your D-109 on a flat, level surface.
  If the player is set in places where the temperature is extremely cold or hot such as in direct sunlight or near heaters, operation may become unstable and the unit may be damaged. Installing in highly humid or dusty places will affect the performance. Choose a place with good ventilation.

# VOR DER INBETRIEBNAHME

**ACHTUNG**
Die Arbeitsweise dieses Compact Disc Spielers beruht auf einem Lasersystem. Daher sollte man sich für notwendige Bedienung strikt an die Anweisungen der Bedienungsanleitung halten und diese für spatere Bezugnahme gut aufbewahren. Im Störungsfalle eine autorisierte Luxman-Kundendienstelle oder einen Luxman-Fachhändler zu Rate ziehen.

**Transportschutzhebel (Abb. 1)**
Vor dem Gebrauch Ihres D-109 die Schraube lösen, die den Transportschutzhebel an der Unterseite des Geräts fixieren. Den Hebel in Pfeilrichtung bis zum Anschlag bewegen. Dann Schraube wieder festziehen.
Zum Transport des Geräts die Schraube lösen, den Hebel gegen Pfeilrichtung bis zum Anschlag bewegen und die Schraube wieder festziehen.

**Richtige Handhabung der CD-Platten (Abb. 2)**
Unachtsame Behandlung der CD-Platten verkürzt deren Lebensdauer beträchtlich. Niemals die bespielte Plattenoberfläche mit den Fingern berühren, da Fingerabdrücke die Abtastung beeinträchtigen.
Die CD-Platte nach Gebrauch in ihre Schutzhülle geben und an einem vor Staub, Sonneneinstrahlung, Hitze und Feuchtigkeit geschützten Ort lagern. Zum Reinigen der CD-Platte ein weiches trockenes Tuch verwenden. Niemals mit chemisch behandelten Tüchern oder Öl reinigen.

**Vorsichtsmaßnahmen**

- Wird das Gerät von einem kalten Raum in einen warmen gebracht, oder wird ein kalter Raum schnell aufgeheizt, so kann sich im Geräteinneren Feuchtigkeitsniederschlag bilden. Wenn dies geschieht, können sich Wassertropfen auf dem Abtaster bilden, die den Lasertrahl zerstreuen und den Betrieb behindern. Das Ausmaß von Feuchtigkeitsbildung hängt von verschiedenen Umständen ab. Wenn aber Feuchtigkeitsbildung auftritt, nehmen Sie die Platte aus dem Gerät, schalten den Strom ab und warten mindestens eine Stunde, bis Sie das Gerät wieder benützen.

- Den Netzstecker ganz in die Steckdose einführen. Freiliegende Steckerstife stellen eine Gefahrenquelle dar. Beim Anschließen des Netzkabels an der Steckdose das Kabel am Stecker anfassen.

- **Niemals das Gehäuse öffnen**
  Im Geräteinneren befinden sich keine Teile, die gewartet werden können. Außerdem besteht die Gefahr elektrischer Schläge.

- **Vor Nässe und Feuchtigkeit schützen**
  Aus Sicherheitsgründen keine Flüssigkeiten oder nasse Objekte in die Nähe des Geräts bringen.

- **Angemessenen Aufstellort wählen**
  Gute Ventilation ist ausschlaggebend. Daher das Gerät an einem Ort mit ausreichender Luftzufuhr aufstellen. Ca. 5cm Freiraum hinter und über dem Gerät lassen.

- Gummidämpfer eignen sich gut zum Schutz vor Vibrationen. Es sollten jedoch keine anderen Geräte auf dem CD-Spieler abgestellt werden, da durch deren zusätzliches Gewicht die Wirkung der Dämpfer beeinträchtigt wird.

- Falls durch Geräte, die an der gleichen Steckdose wie der CD-Spieler angeschlossen sind, Interferenzgeräusche verursacht werden, empfiehlt es sich den CD-Spieler an eine andere Steckdose anzuschließen oder einen Netzfilter zwischenzuschalten.

- Stellen Sie Ihren D-109 auf eine ebene, feste Oberfläche. Wird der CD-Spieler extremen Temperaturschwankungen oder direkter Sonneneintrahlung ausgesetzt oder in der Nähe von Warmluftgeräten aufgestellt, so kann das seine Funktion beeinträchtigen und dem Gerät schaden. Das Aufstellen in hoher Feuchtigkeit oder an staubigen Plätzen beeinträchtigt ebenfalls die Leistung. Wählen Sie zur Aufstellung des Geräts einen Platz mit guter Ventilation.



# AVANT UTILISATION

**MISE EN GARDE**
Ce lecteur de compacts discs utilise un système à laser. Donc, afin d'utiliser ce modèle convenablement, veuillez lire ce manuel de l'utilisateur avec attention et conservez-le pour futures références. En cas de problème, contactez une station de service Luxman agréée ou un concessionnaire Luxman.

**Levier de protection pour le transport (Fig. 1)**
Avant d'utiliser votre D-109, desserrez la vis fixant le levier de protection anti-choc (au cours du transport) sous l'appareil, faites glisser le levier dans la direction de la flèche jusqu'à arrêt complet, puis resserrez la vis de fixation.

**Manipulation correcte des compact discs (Fig. 2)**
Une manipulation incorrecte de vos disques abrègera leur durée de vie. Reportez-vous aux schémas illustrant la manipulation correcte. Tenez le disque de façon à ne pas laisser de traces de doigt sur sa surface.
Lorsque vous avez terminé d'utiliser un disque, rangez-le dans son étui et rangez-le dans un endroit à l'abri du soleil, des températures élevées, de l'humidité et de la poussière. Si votre disque nécessite un nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux et propre. N'utilisez pas de chiffon gras ou traité avec des produits chimiques.

**Précautions**

- Des gouttes de rosée (condensation) peuvent se produire à l'intérieur de l'appareil si celui-ci est déplacé d'un endroit froid vers une pièce chaude ou bien si la pièce froide dans lequel il se trouve est chauffée rapidement. Dans ce cas, des gouttes d'eau se formeront sur le phonocapteur, dispersant le rayon laser et empêchant un bon fonctionnement de l'appareil. La condensation est plus ou moins importante en raison des divers facteurs pouvant la provoquer, mais quelqu'en soit l'ampleur, retirez le disque de l'appareil puis mettez l'appareil sous tension et attendez au moins une heure avant de l'utiliser.

# ANTES DEL EMPLEO

- Branchez fermement le cordon secteur à une prise secteur murale. Des broches apparentes sont dangereuses. Lorsque vous branchez et débranchez le cordon secteur de la prise secteur, saisissez le cordon par la partie moulée de la fiche.

- **N'ouvrez pas le coffret**
  Vous ne pouvez dépanner aucune pièce qui se trouve à l'intérieur de l'appareil. Vous risquez de plus de vous électrocuter en touchant les pièces internes.

- **Evitez l'humidité**
  Pour votre sécurité, éloignez tout liquide ou objet humide de l'appareil ou des cordons.

- **Emplacement correct**
  Une bonne circulation d'air est essentielle. Placez l'appareil dans un endroit où l'air puisse circuler librement. Laissez un espace minimum de 2 pouces en dessus et en dessous de l'appareil.

- Des pieds isolants protègent l'appareil des vibrations, nous vous recommandons cependant de NE PAS mettre d'autres éléments audio sur le dessus de l'appareil, en effet, le poids supplémentaire comprimerait les pieds.

- Si des appareils électriques sont branchés à une prise secteur proche de celle sur laquelle est branché l'appareil (ou la même) et provoquent des interférences, branchez votre appareil dans une prise secteur distincte et éloignée de celle utilisée pour les appareils électriques. Vous pouvez aussi utiliser un filtre secteur.

- Installez votre D-109 sur une surface plane, à niveau. Si le lecteur est installé dans des endroits soumis à des températures extrêmes ou à proximité de radiateurs ou bien encore exposés au plein soleil, le fonctionnement de l'appareil deviendra instable et des dommages pourront survenir. Les résultats seront également affectés si vous installez l'appareil dans des endroits humides ou empoussiérés. Choisissez un emplacement bien aéré.

**PRECAUCION**
Este lector de discos compactos utiliza un sistema láser. Por eso, para utilizar este modelo convenientemente, sírvase leer con atención este manual del usuario y consérvelo para futuras referencias. En caso de que tenga problemas, establezca contacto con una estación de servicio Luxman autorizada o con un concesionario Luxman.

**Palanca de protección para el transporte de la unidad (Fig. 1)**

Antes de usar su D-109, suelte el tornillo de fijación de la palanca de protección, ubicado en la parte inferior de la unidad. Deslice la palanca en la dirección de la flecha hasta que se detenga. Luego, presione nuevamente el tornillo de fijación.

Al transportar la unidad, suelte el tornillo de fijación, deslice la palanca en la dirección opuesta a la de la flecha hasta que se detenga, y luego, presione nuevamente el tornillo de fijación.

**Cuidado de los discos compactos (Fig. 2)**

El uso impropio de los discos compactos acorta su vida útil. Las ilustraciones muestran cómo cuidarlos. Tome el disco de modo de no dejar huellas dactilares en su superficie.

Cuando el disco no esté en uso, guárdelo dentro de su caja en un sitio alejado de la luz solar, las altas temperaturas, la humedad y el polvo. Cuando el disco requiera limpieza, emplee solamente un paño limpio y suave. No use aceite ni paños tratados químicamente.

**Precauciones**

- Se podrá producir condensación dentro de la unidad si ésta es llevada a una habitación caliente desde una fría, o si al estar en una habitación fría la temperatura aumenta rápidamente. Si esto sucediera, es probable que se formen gotas de agua en el fonocaptor, lo cual provocará una dispersión del rayo láser e impedirá que la unidad pueda ser operada. El grado de condensación dependerá de varios factores. En el caso de producirse, extraiga el disco, encienda la unidad, y espere por lo menos una hora antes de usar la unidad.

- Enchufe el cable de alimentación seguramente en un tomacorriente de CA. Las patillas expuestas son peligrosas. Al insertar o extraer el enchufe, tómelo por su parte moldeada.

- **No abra el gabinete**
  Dentro de la unidad no hay partes que usted pueda reparar, y se expondría al peligro de una descarga eléctrica.

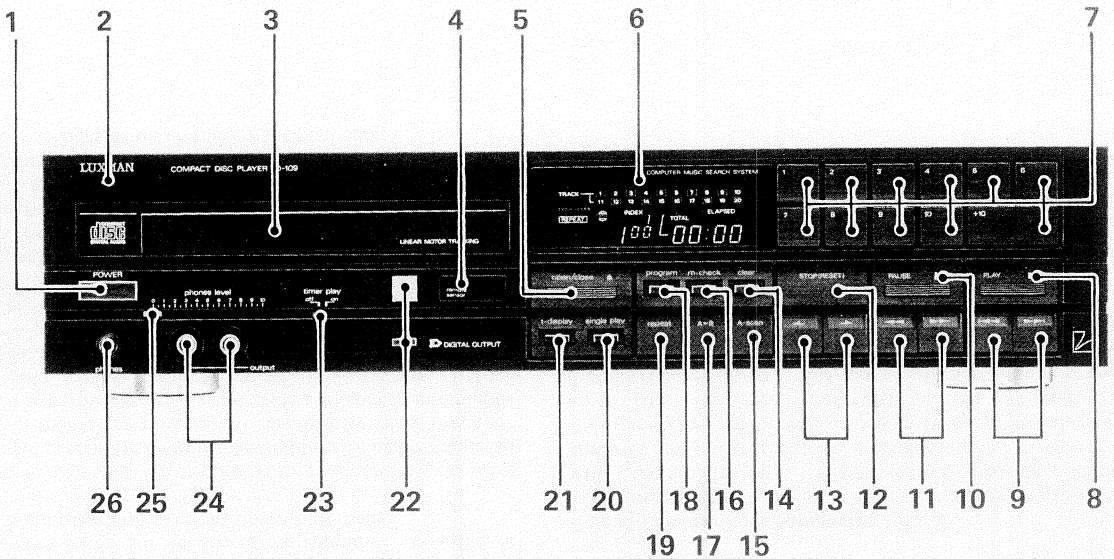
- **Aleje los líquidos**
  Por sus seguridad, mantenga líquidos y objetos húmedos lejos de la unidad y de los cables.

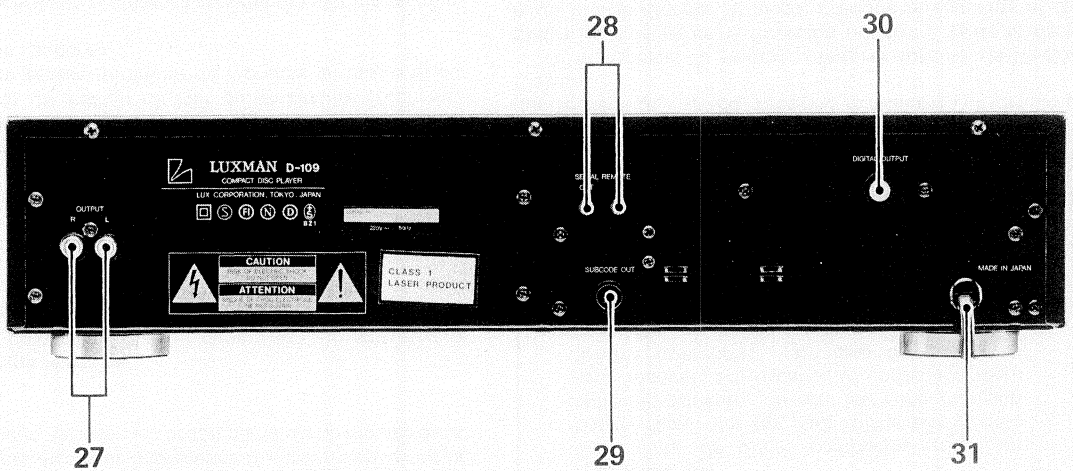
- **Correcta ubicación de la unidad**
  Una buena circulación de aire es esencial. Coloque la unidad en un lugar donde el aire circule libremente. Deje espacios de al menos 5 cm arriba y detrás de la unidad.

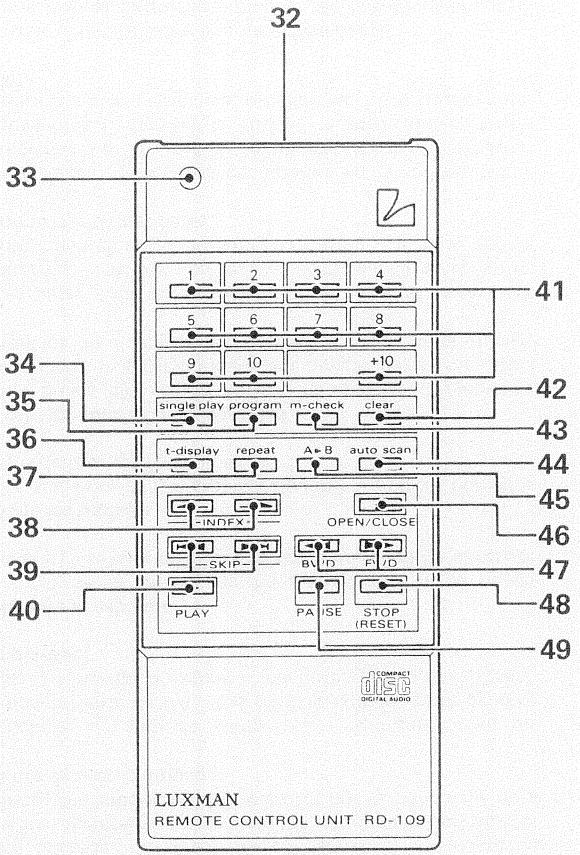
- Las patas aislantes protegen a la unidad de vibraciones externas, pero es una buena práctica NO apilar otros componentes de audio sobre la misma. Su peso podría comprimir dichas patas.

- Si artefactos eléctricos enchufados en el mismo tomacorriente de la unidad (o en uno cercano) causaran interferencia, cambie la unidad a otro tomacorriente ubicado a cierta distancia, o utilice un filtro de alimentación.

- Instale el D-109 sobre una superficie plana.
  Evite instalar la unidad en lugares en que quede expuesta a la luz directa del sol, cerca de calefactores, o en lugares con alta humedad o mucho polvo. Las temperaturas extremadamente altas o bajas podrán hacer que la unidad opere de una manera inestable, o causar daños a la misma. Para la instalación de la unidad, elija un lugar con buena ventilación.


1
2
3
4
5
6
7
LUXMAN
COMPACT DISC PLAYER D-109
POWER
phones level
timer play
output
DIGITAL OUTPUT
program
m-check
clear
STOP (RESET)
PAUSE
PLAY
t-display
single play
repeat
A-B
A-scan
26 25 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8


28
30
LUXMAN D-109
COMPACT DISC PLAYER
LUX CORPORATION, TOKYO, JAPAN
OUTPUT
CAUTION
ATTENTION
CLASS 1
LASER PRODUCT
SUBCODE OUT
MADE IN JAPAN
27
29
31


32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
1 2 3 4
5 6 7 8
9 10 +10
single play
program
m-check
clear
t-display
repeat
A-B
auto scan
INDEX
SKIP
OPEN/CLOSE
PLAY
PAUSE
STOP (RESET)
LUXMAN
REMOTE CONTROL UNIT RD-109

## SWITCHES & TERMINALS

**1. Power Switch**
Use this switch to turn the power on and off.

**2. Power Indicator**
This indicator lights when the power is turned on.

**3. Disc Tray**
Place the disc on this tray.

**4. Remote Sensor**
This is the sensor which accepts signals from the remote control unit.

**5. Open/Close Switch**
Use this switch to open and close the disc tray.

**6. Display**
This shows the various operation and programming conditions.

**7. Music Select Switches**
Use these for direct access to tracks and to select tracks when programming.

**8. Play Switch/Indicator**
Press this switch to start playback.
When playback begins, the indicator will light.

**9. Forward/Back Skip Switches**
Press the Forward Skip switch ( ▶▶| ) once to skip to the beginning of the following track, twice to skip forward two tracks, and so on.
Press the Back Skip switch (|◀◀ ) once to skip back to the beginning of the current track and twice or more to skip to previous tracks.

**10. Pause Switch/Indicator**
Press this switch to stop operation temporarily.
Forward/Backward skipping and forwarding or reversing the pickup are possible when in the pause mode.

**11. Forward/Backward Switches**
Press these switches to forward or reverse the disc.
Note that when these switches are pressed in the pause mode the disc will move faster than when in the play mode.

**12. Stop (Reset) Switch**
Press this switch once to stop playback, twice to clear the program.

**13. Forward/Backward Index Switches**
Press these switches to call out indexes (for discs on which indexes are recorded).

**14. Clear Switch**
Press this switch to clear programmed tracks, beginning from the last track. One red frame on the display will turn off each time the switch is pressed.

**15. Auto Scan Switch**
When this switch is pressed, A-Scan on the display flashes, the first ten seconds of each track is played, and when the end of the last track is reached the unit enters the stop mode.
If the Repeat Switch is on, the pick-up will return to the beginning of the first track after the first 10 seconds of the last track are played and the scanning operation will be repeated.

**16. Memory Check Switch**
When this switch is pressed, the program number of the tracks programmed in the stop mode will be displayed in order on the display (P NO.).
When the display will turn off and the track numbers will appear in the programmed order.

**17. A ▶ B Repeat Switch**
Use this switch to indicate the beginning and end of the section you wish to repeat.
Set the beginning when "A ▶" appears on the display and the end when "A ▶ B" appears.
This function will only work when in the play mode.
Also, if B is set before A during normal play, all tracks other than those located between the two points will be played repeatedly.
* During programmed playback, this function will only work within a single track.

**18. Program Switch**
Use this switch to program tracks selected with the Music Select Switches while "PROGRAM" is shown on the display.
If the Play Switch is pressed while the play indicator is flashing, programmed playback will begin immediately. A maximum of 16 tracks can be programmed. If an attempt is made to program a 17th track, "FULL" will appear on the display after approximately 4 seconds. To correct this, use the Clear Switch.

**19. Repeat Switch**
When this switch is pressed, all tracks on the disc will be repeated. If this switch is pressed during programmed playback, however, only the programmed tracks will be repeated. During single play, only the specified track will be repeated. To cancel the repeat function, press the Repeat Switch again or press the Reset Switch.

**20. Single Play Switch**
When this switch is pressed, single play will be indicated on the display, and playback will stop when the end of the current track is reached.
If the Repeat Switch is on, that track will be repeated. If this switch is pressed during the stop mode, Single Play will be shown on the display, and when a track is specified using the Music Select Switches, that track will be played once and playback will stop. If the Repeat Switch is on, that track will be repeated.

**21. Display Time Select Switch**
Use this switch to switch the time display.
In the "Single Elapsed" mode, the time elapsed since the beginning of the track is displayed. In the "Single Remain" mode, the remaining time for a track is displayed. In the "Total Elapsed" mode, the total time elapsed since the beginning of the disc is displayed. In the "Total Remain" mode, the total time remaining on the disc is displayed.
For discs containing 21 tracks or more, however, the single remain display will not function during normal playback, and if a track greater than track number 21 is programmed, only the single elapsed display will function.

**22. Digital Output Switch/Indicator**
When this switch is turned on, the indicator will light and digital signals will be output from the digital output terminal.
When not using the digital output terminal, keep this switch off and leave the cap on.

**23. Timer Play Switch**
When this switch is on, the playback will start automatically when the power is turned on. Use a timer to for example wake up to CD music. Keep the switch off when not using a timer.

**24. Variable Output Terminals**
These are the output terminals for the D-109. Connect them to the CD input terminals on your amplifier. The output level for these terminals can be adjusted using the phones level control.

**25. Phone Level Control**
Use this control to adjust the output level for the phones jack or the variable output terminals.

**26. Phones Jack**
Use this jack to connect stereo headphones.

**27. Output Terminals**
The output voltage for these terminals is fixed at 0 dB = 2Vrms.

**28. Serial Remote In/Out Jacks**
When the serial remote IN and OUT jacks are connected to the serial remote OUT and IN jacks respectively on another LUXMAN component, one remote control unit can be used to control 2 or more components.
Turn the power off before connecting these jacks.

**29. Subcode Out Terminal**
Use this terminal to output the subcode output.
To use this terminal, loosen the spacer fixing screw, slide the spacer to a point at which the terminal can be connected, then tighten the fixing screw.
Keep the spacer over the terminal when not using it.

**30. Digital Output Terminal**
Use this terminal to output digital signals. Connect it to the digital in terminal on an amplifier or D/A converter unit.
When using this terminal, turn the Digital Output Switch on. Keep the cap on when not using this terminal.

**31. Power Cord**
A thick cable is used for the power cord in order to guarantee high sound quality.
Plug the cord directly into the wall outlet or into an AC outlet on a component having a power cable as thick as possible.

*** REMOTE CONTROL UNIT SWITCHES**
* Operation is the same as for the switches on the set.

**32. Transmission Window**
**33. Signal Command Indicator**
This blinks when transmission is being made.
**34. Single Play Switch**
**35. Program Switch**
**36. Display Time Select Switch**
**37. Repeat Switch**
**38. Forward/Backward Index Switches**
**39. Forward/Back Skip Switches**
**40. Play Switch**
**41. Music Select Switch**
**42. Clear Switch**
**43. Memory Check Switch**
**44. Auto Scan Switch**
**45. A ▶ B Repeat Switch**
**46. Open/Close Switch**
**47. Forward/Backward Switch**
**48. Stop Switch**
**49. Pause Switch**



## SCHALTER UND BUCHSEN

**1. Netzschalter**
Zum Ein- und Ausschalten des Gerät.

**2. Netzanzeige**
Die Anzeige leuchtet bei eingeschaltetem Gerät.

**3. Plattenlade**
Auf diese Lade wird die Platte gelegt.

**4. Fernbedienungssensor**
Hier werden die Signale der Fernbedienungseinheit empfangen.

**5. Öffnen-/Schließen Taste**
Zum Öffnen und Schließen der Plattenlade.

**6. Display**
Hier werden die verschiedenen Betriebsbedingungen angezeigt.

**7. Musikwahltasten**
Für direkten Titelzugang und zur Titelauswahl bei Eingabe.

**8. Wiedergabetaste/Anzeige**
Nach Druck auf diese Taste beginnt die Wiedergabe.
Wenn die Wiedergabe beginnt, leuchtet die Anzeige.

**9. Titelsuchtasten vor und zurück**
Nach einmaligem Druck auf die (vor ▶▶| ) Taste läuft der Abtaster zum Beginn des nächsten Titels vor. Nach zweimaligem Druck läuft der Abtaster zwei Titel weiter usw.
Nach einmaligem Druck auf die (zurück |◀◀ ) Taste geht der Abtaster zum Beginn des laufenden Titels zurück. Nach zweimaligem oder mehrmaligem Druck geht der Abtaster jeweils zum Beginn des weiter zurück liegender Titel zurück.

**10. Pausetaste/Anzeige**
Druck auf diese Taste zur kurzzeitigen Unterbrechung des Gerätebetriebs.
Titelsuche vor/zurück und Vor- und Rücklauf sind in der Pausestellung möglich.

**11. Vor- und Rücklauftasten**
Zum Vor- oder Rücklauf der Platte diese Tasten benützen.
Beachten Sie, daß sich bei Druck auf die Tasten in der Pausestellung die Platte schneller dreht, als in der Wiedergabestellung.

**12. Stopp (Rückstell)-Taste**

Diese Taste einmal drücken, um die Wiedergabe zu stoppen. Zweimal drücken, um das Programm zu löschen.

**13. Indextasten vor und zurück**

Zum Abrufen der Indexziffern (bei Platten, die Indexziffern enthalten).

**14. Speicherlöschtaste**

Druck auf die Taste löscht die einprogrammierten Titel vom letzten Titel ab. Nach jedem Betätigen der Taste erscheint auf dem Display ein roter Rahmen.

**15. Automatischer Vorlauf- mit Titelanspielfunktion**

Wird diese Taste gedrückt, so blinkt auf dem Display das A-SCAN, und die ersten 10 Sekunden eines jeden Titels werden abgespielt. Ist das Ende des letzten Titels erreicht, geht das Gerät in Stoppstellung.

Ist die Wiederholungstaste eingeschaltet, geht der Abtaster nach 10 Sekunden Wiedergabe des letzten Titels zum Beginn des ersten Titels zurück, und der automatische Vorlauf mit Titelanspielfunktion wird wiederholt.

**16. Speicher-Kontrolltaste**

Wird diese Taste gedrückt, erscheinen auf dem Display (P NO.) die Programmzahlen der Titel in der Reihenfolge, die in der Stoppstellung eingegeben wurden.

Das Zeitdisplay verlischt, und die Titelnummern erscheinen in der eingegebenen Reihenfolge.

**17. A ▶ B Wiederholungstaste**

Diese Taste wird zur Bezeichnung des Anfangs und des Endes eines Abschnitts benützt, der wiederholt werden soll

Der Anfang wird bestimmt, wenn auf dem Display "A ▶ ' erscheint, und das Ende des Abschnitts wenn "A ▶ B" erscheint.

Diese Funktion arbeitet nur, wenn sich das Gerät in der Wiedergabestellung befindet.

Wenn also B während normaler Wiedergabe vor A eingestellt wird, werden alle Titel mit Ausnahme derer, die zwischen den beiden Punkten liegen, wiederholt abgespielt.

* Während der programmierten Wiedergabe arbeitet diese Funktion nur innerhalb eines einzelnen Titels.

**18. Eingabetaste**

Diese Taste zum Eingeben der Titel benützen, die mit der Musikwahltaste ausgewählt wurden, während auf dem Display "PROGRAM" aufleuchtet.

Wird während des Aufblinkens der Wiedergabeanzeige die Wiedergabetaste gedrückt, so beginnt die programmierte Wiedergabe unmittelbar. Bis zu 16 Titel können eingegeben werden. Beim Versuch einen 17. Titel einzugeben erscheint auf dem Display nach ca. 4 Sekunden "FULL" (voll). Zur Korrigierung Speicherlöschttaste benützen.

**19. Wiederholungstaste**

Nach Druck auf diese Taste werden alle auf der Platte enthaltenen Titel wiederholt. Wird die Taste bei programmierter Wiedergabe betätigt, werden jedoch nur die eingegebenen Titel wiederholt. Bei Einzeltitelwiedergabe wird nur der bestimmte Titel wiederholt. Zum Löschen der Wiederholungsfunktion wird die Wiederholungstaste erneut gedrückt bzw. die Taste in die ursprüngliche Position zurückgestellt

**20. Einzeltitel-Wiedergabetaste**

Wird diese Taste betätigt, erscheint auf dem Display Einzeltitelwiedergabe, und die Wiedergabe stoppt, wenn das Ende des laufenden Titels erreicht ist.

Bei eingeschalteter Wiederholungsfunktion wird dieser Titel wiederholt. Wird die Einzeltitel-Wiedergabetaste gedrückt, wenn sich das Gerät in Stoppstellung befindet, so erscheint Einzeltitelwiedergabe auf dem Display, und wenn ein Titel mit den Musikwahltasten bestimmt wurde, wird der Titel einmal abgespielt. Danach stoppt die Wiedergabe. Bein eingeschalteter Wiederholungsfunktion wird dieser Titel wiederholt.

**21. Display Zeitwahltaste**

Diese Taste zum Einschalten des Zeitdisplays benützen.

In der Stellung "Single Elapsed" wird die seit dem Beginn des Titels vergangene Spielzeit angezeigt. In der Stellung "Single Remain" wird die noch verbleibende Spielzeit des Titels angezeigt. In der Stellung "Total Elapsed" wird die Gesamtspielzeit vom Beginn der Platte aus angezeigt. In der Stellung "Total Remain" wird die noch verbleibende Gesamtspielzeit der Platte angezeigt.

Bei Platten jedoch, auf denen 21 oder mehr Titel sind, arbeitet die Anzeige "Single Remain" während normaler Wiedergabe nicht. Wird ein Titel höher als Nummer 21 eingegeben, arbeitet nur die Funktion "Single Elapsed".

**22. Digitaler Ausgangsschalter/Anzeige**

Bei angestelltem Schalter leuchtet die Anzeige, und von der digitalen Ausgangsbuchse gehen digitale Signale aus

Wird die digitale Ausgangsbuchse nicht angewendet, den Schalter ausgeschaltet und die Schutzkappe drauf lassen.

**23. Schalter für Timerwiedergabe**

Ist der Schalter an, so startet die Wiedergabe, sobald der Strom eingeschaltet ist automatisch. Benützen Sie den Timer, wenn Sie z.B. mit CD-Musik erwachen möchten. Lassen Sie den Schalter ausgestellt, wenn Sie den Timer nicht benützen.

**24. Variable Ausgangbuchsen**

Dies sind die Ausgangsbuchsen des D-109. Diese mit den CD-Eingangsbuchsen Ihres Verstärkers verbinden. Der Ausgangspegel dieser Buchsen kann mit dem Lautstärkeregler eingestellt werden.

**25. Lautstärkeregler**

Hiermit wird der Ausgangspegel der Kopfhörerbuchse und der variablen Ausgangsbuchsen gesteuert.

**26. Kopfhörerbuchse**

Diese Buchse dient zum Anschluß der Stereokopfhörer.

**27. Ausgangsbuchsen**

Die Voltzahl für diese Buchsen ist auf 0 dB = 2 Vrms fixiert.

**28. Ein- und Ausgangsbuchse für ferngesteuerten Reihenbetrieb**

Wenn die Ein- und Ausgangsbuchsen für ferngesteuerten Reihenbetrieb an die entsprechenden Ein- und Ausgangsbuchsen für ferngesteuerten Reihenbetrieb eines anderen LUXMAN-Geräts angeschlossen werden, können diese 2 oder mehrere Komponenten mit einer Fernbedienungseinheit gesteuert werden.

Vor der Verbindung dieser Buchsen Strom abschalten.

**29. Subcode-Ausgangsbuchse**

Zum Auslaß der Subcode-Ausgänge.

Zur Anwendung dieses Ausgangs die Feststellschrauben des Stellrings lockern. Den Stellring in eine Stellung bringen, an der der Ausgang angeschlossen werden kann. Dann Feststellschrauben wieder anziehen.

Den Stellring über dem Ausgang lassen, wenn er nicht benützt wird.

## INTERRUPTEURS ET TERMINAUX

**30. Digitale Ausgangsbuchse**
Diese Buchse dient zur Ausgabe digitaler Signale. Buchse an die digitale Eingangsbuchse eines Verstärkers oder eines D/A-Konverters-Gerät anschließen.
Bei Gebrauch dieser Buchse den digitalen Ausgang mit dem Schalter anstellen. Schutzkappe auf der Buchse lassen, wenn diese nicht in Gebrauch ist.

**31. Netzkabel**
Die Dicke des Netzkabels garantiert hohe Klangqualität.
Das Netzkabel direkt an die Netzsteckdose anschließen oder an einen Wechselstromausgang einer Komponente, die mit einem möglichst gleich dicken Netzkabel ausgestattet ist.

* **FERNBEDIENUNGSSCHALTER**

* Der Betrieb ist identisch mit den Tasten des Geräts.

**32. Signalfenster**
**33. Fernbedienungsanzeige**
Diese Anzeige blinkt bei der Übertragung eines Fernbedienungssignals.

**34. Einzeltitel-Wiedergabetaste**
**35. Eingabetaste**
**36. Display Zeitwahltaste**
**37. Wiederholungstaste**
**38. Indextasten vor und zurück**
**39. Titelsuchtasten vor und zurück**
**40. Wiedergabetaste**
**41. Musikwahltasten**
**42. Speicherlöschtaste**
**43. Speicher-Kontrolltaste**
**44. Automatischer Vorlau- mit Titelanspielfunktion**
**45. A ▶ B Wiederholungstaste**
**46. Öffnen-/Schließen Taste**
**47. Vor- und Rücklauftaste**
**48. Stopp-Taste**
**49. Pausetaste**

**1. Interrupteur d'alimentation (Power)**
Il sert à mettre l'appareil hors et sous tension.

**2. Témoin lumineux d'alimentation (Power)**
Il s'allume lorsque l'appareil est mis sous tension.

**3. Plateau a disques**
Placez le disque à écouter sur ce plateau.

**4. Détecteur de signaux de télécommande (Remote Sensor)**
Ce détecteur reçoit les signaux émis par le boîtier de télécommande.

**5. Interrupteur d'ouverture/fermeture**
Cet interrupteur permet d'ouvrir et de refermer le plateau à disques.

**6. Affichage**
Il indique les états des différentes opérations et de la programmation.

**7. Interrupteur de sélection de plages (Music Select)**
Ils servent à accéder directement aux plages et à choisir les plages à programmer.

**8. Interrupteur de lecture (Play) et témoin**
Appuyez sur cet interrupteur pour commencer la lecture.
Lorsque la lecture commence, le témoin correspondant (Play) s'allume.

**9. Interrupteurs d'enjambement avant/arrière (Forward/Back Skip)**
Appuyez sur l'interrupteur d'enjambement avant ( ▶▶| ) une fois pour sauter jusqu'au début de la plage suivante, deux fois pour "enjamber" deux plages, et ainsi de suite.
Appuyez sur l'interrupteur d'enjambement arrière ( |◀◀ ) une fois pour reculer jusqu'au début de la plage en cours et deux fois pour reculer jusqu'aux plages précédentes.

**10. Interrupteur/Témoin de pause (Pause)**
Appuyez sur cet interrupteur pour arrêter temporairement une opération.
Dans le mode de pause, les opérations d'enjambement avant/arrière et d'avance rapide ou de recul du phonocapteur peuvent être effectuées.

**11. Interrupteurs d'avance/recul (Forward/backward)**
Appuyez sur ces interrupteurs pour avancer rapidement ou reculer sur le disque.
Notez que lorsque ces interrupteurs sont enfoncés dans le mode de pause le phonocapteur se déplacera plus rapidement que lorsqu'ils sont enfoncés dans le mode de lecture.

**12. Interrupteur d'arrêt (réinitialisation) (Stop Reset)**
Une pression sur cet interrupteur arrêtera la lecture, deux pressions effaceront le programme.

**13. Interrupteurs de recherche d'index avant/arrière (Index)**
Appuyez sur ces interrupteurs pour appeler des index (pour des disques sur lesquels des index sont enregistrés).

**14. Interrupteur d'effacement (Clear)**
Appuyez sur cet interrupteur pour effacer des plages programmées, en commençant par la dernière plage. Un cadre rouge à l'affichage s'éteindra à chaque pression sur l'interrupteur.

**15. Interrupteur de balayage automatique (Auto Scan)**
Lorsque cet interrupteur est enfoncé, l'indication A-SCAN à l'affichage clignote, les dix premières secondes de chaque plage sont lues, et lorsque la fin de la dernière plage est atteinte, l'appareil entre le mode d'arrêt.
Si l'interrupteur de répétition (Repeat) est enfoncé, le phonocateur retournera au début de la première plage après lecture des dix premières secondes de la dernière plage et l'opération de balayage sera répétée.

**16. Touche de vérification de la mémoire (Memory Check)**
Lorsque cet interrupteur est enfoncée, le numéro de programme des plages programmées en mode d'arrêt sera affiché dans l'ordre de programmation des plages (P NO).
L'affichage du temps disparaîtra et les numéros de plages apparaîtront alors à l'affichage dans l'ordre de programmation.

**17. Interrupteur de répétition d'une section A ▶ B (A ▶ B Repeat)**
Servez-vous de cet interrupteur pour marquer le début et la fin d'une section que vous désirez répéter.
Entrez le point de départ lorsque "A ▶ " apparaît à l'affichage et le point de fin lorsque "A ▶ B" est affiché.
Cette fonction n'est opérante que dans le mode de lecture.
D'autre part, si le point B est entré avant le point A en lecture normale, toutes les plages autres que celles situées entre les deux points seront répétées.

* En lecture programmée, cette fonction n'est opérante qu'à l'intérieur d'une seule plage.

**18. Interrupteur de programmation**

Servez-vous de cet interrupteur pour programmer des plages sélectionnées à l'aide des interrupteurs de sélection de plages tandis que "PROGRAM" est indiqué à l'affichage.

Si l'interrupteur de lecture (Play) est enfoncé alors que le témoin de lecture clignote, la lecture programmée commencera immédiatement. 16 plages au maximum peuvent être programmées. Si vous essayez de programmer une 17ème plage, l'indication "FULL" (Complet) apparaîtra à l'affichage au bout de 4 secondes environ. Pour corriger cette dernière programmation, servez-vous de l'interrupteur d'effacement (Clear).

**19. Interrupteur de répétition (Repeat)**

Lorsque cet interrupteur est enfoncé, toutes les plages du disque seront répétées. Si l'interrupteur est enfoncé en cours de lecture programmée, seules les plages programmées seront répétées. En lecture unique, seule la plage spécifiée sera répétée. Pour annuler la fonction de répétition, appuyez à nouveau sur l'interrupteur de répétition ou appuyez sur l'interrupteur de réinitialisation (Reset).

**20. Interrupteur de lecture unique (Single Play)**

Lorsque cet interrupteur est enfoncé, l'indication "Single Play" apparaîtra à l'affichage, et la lecture s'arrêtera dès que la plage en cours est lue.

Si l'interrupteur de répétition (Repeat) a été enfoncé, cette plage sera alors répétée. Si cet interrupteur est enfoncé en mode d'arrêt, l'indication "Single Play" sera affichée, et après qu'une plage est spécifiée à l'aide des interrupteurs de sélection de plage, cette plage sera alors lue une fois puis la lecture s'arrêtera. Si l'interrupteur de répétition (Repeat) a été enfoncé, cette plage sera alors répétée.

**21. Interrupteur de sélection des indications de temps à l'affichage (Display Time Select)**

Servez-vous de cet interrupteur pour changer l'affichage du temps.

Dans le mode "Single Elapsed", l'affichage indique le temps écoulé depuis le début de la plage en cours de lecture. Dans le mode "Single Remain", l'affichage indique le temps restant sur une plage. Dans le mode "Total Elapsed", l'affichage indique le temps total écoulé depuis le début du disque. Dans le mode "Total Remain", l'affichage indique le temps total restant sur le disque.

Cependant, pour des disques contenant 21 plages ou plus, l'affichage "Single Remain" ne fonctionnera pas en lecture normale, et si une plage est programmée dont le numéro est supérieur à 21, seul l'affichage "Single Elapsed" sera en fonction.

**22. Interrupteur/Témoin de sortie numérique (Digital Output)**

Lorsque cet interrupteur est placé en position "ON" (en circuit), le témoin lumineux correspondant s'allume et des signaux numériques sortiront des bornes de sortie numérique.

Lorsque la borne de sortie numérique n'est pas utilisée, laissez cet interrupteur en position "OFF" (hors circuit) et n'en retirez pas le clapet protecteur.

**23. Interrupteur de lecture sur minuterie (Timer Play)**

Lorsque cet interrupteur est en position "ON" (en circuit), la lecture commencera automatiquement d?es que l'appareil est mis sous tension. Servez-vous d'une minuterie pour vous réveiller en musique numérique par exemple. Laissez l'interrupteur en position "OFF" (hors circuit) lorsque vous n'utilisez pas la minuterie.

**24. Bornes de sortie variable (Variable Output)**

Ce sont les bornes de sortie du D-109. Connectez-les aux bornes d'entrée CD de votre amplificateur. Le niveau de sortie de ces bornes peut être réglé à l'aide de la commande de niveau sonore au casque (Phones).

**25. Commande de niveau sonore au casque (Phones Level)**

Cette commande sert à régler le niveau de sortie à la prise de casque ou aux bornes de sortie variable.

**26. Prise de casque (Phones)**

Connectez-y un casque stéréo.

**27. Bornes de sortie (Output)**

La tension de sortie de ces bornes est fixe à 0 dB = 2Vrms.

**28. Prises d'entrée/sortie de télécommande en série (Serial Remote In/Out)**

Lorsque les prises IN et OUT de télécommande en série (collective) sont connectées aux prises OUT et IN respectives d'un autre composant LUXMAN, une seule télécommande est nécessaire pour commander deux composants ou plus.

Mettez les appareils hors tension avant connexion.

**29. Borne de sortie de sous-codes (Subcode Out)**

Servez-vous de cette borne pour sortir les signaux de sortie de sous-code.

Pour pouvoir utiliser cette borne, desserrez la vis de fixation de la bague d'écartement, faites glisser la bague jusqu'à un point auquel la borne peut être connectée, puis resserrez la vis de fixation.

Gardez la bague d'écartement au-dessus de la borne lorsque vous ne l'utilisez pas.

**30. Borne de sortie numérique (Digital Output)**

Sert à la sortie de signaux numériques. Connectez cette borne à la borne d'entrée numérique (Digital In) d'un amplificateur ou d'un convertisseur D/A.

Lorsque vous vous servez de la borne, placez l'interrupteur de sortie numérique (Digital Output) en position "ON" (en circuit). Si vous ne vous servez pas de cette borne, gardez-la fermée par son clapet.

**31. Cordon secteur**

Le cordon secteur est un câble épais permettant d'obtenir un son de grande qualité.

Branchez le cordon directement à une prise murale ou à une prise CA d'un composant possédant lui-même un cordon secteur le plus épais possible.

*** INTERRUPTORES INCLUIDOS EN LA UNIDAD DE CONTROL REMOTO**

* L'exploitation est la même que pour les interrupteurs situés sur l'appareil.

**32. Fenêtre de transmission**
**33. Indicateur de commande du signal**
**34. Interrupteur de lecture unique (Single Play)**
**35. Interrupteur de programmation**
**36. Interrupteur de sélection des indications de temps à l'affichage**
**37. Interrupteur de répétition**
**38. Interrupteurs de recherche d'index avant/arrière**
**39. Interrupteur d'enjambement avant/arrière**
**40. Interrupteur de lecture**
**41. Interrupteur de sélection des plages**
**42. Interrupteur d'effacement**
**43. Interrupteur de vérification de la mémoire**
**44. Touche de balayage automatique**
**45. Interrupteur de répétition A ▶ B**
**46. Interrupteur d'ouverture/fermeture**
**47. Interrupteur d'avance rapide/recul**
**48. Interrupteur d'arrêt**
**49. Interrupteur de**

# INTERRUPTORES Y TERMINALES

**1. Interruptor de alimentación (Power)**
Presione este interruptor para encender y apagar la unidad.

**2. Indicador de encendido**
Este indicador se iluminará cuando la unidad sea encendida.

**3. Portadiscos**
Inserte aquí el disco compacto.

**4. Sensor remoto**
Este sensor recibe las señales provenientes de la unidad de control remoto.

**5. Interruptor de apertura/cerrado (Open/Close)**
Presione este interruptor para abrir o cerrar el portadiscos.

**6. Display**
Las diferentes condiciones de operación y programación de la unidad son mostradas en el display.

**7. Interruptores de selección musical**
Use estos interruptores para seleccionar directamente las piezas que desee escuchar, o para seleccionar las piezas que desee programar.

**8. Interruptor de reproducción (Play)/Indicador**
Presione este interruptor para comenzar a reproducir un disco.
Cuando la reproducción comience, el indicador correspondiente se iluminará.

**9. Interruptores de avance y retroceso Skip**
Presione el interruptor de avance ( ▶▶| ) una vez para que el fonocaptor avance hasta el principio de la siguiente pieza, dos veces para que avance hasta el principio de la pieza subsiguiente, y así sucesivamente.
Presione el interruptor de retroceso ( |◀◀ ) una vez para que el fonocaptor retroceda hasta el principio de la pieza que esté siendo reproducida. Presiónelo dos o más veces para que el fonocaptor retroceda a las piezas anteriores.

**10. Interruptor e indicador de pausa (Pause)**
Presione este interruptor para detener la reproducción temporalmente.
Las operaciones de avance y retroceso con los interruptores Skip, y de avance y retroceso normales podrán ser realizadas cuando la unidad esté en el modo de pausa.

**11. Interruptores de avance y retroceso (Forward/Backward)**
Presione estos interruptores para hacer que el fonocaptor avance o retroceda.
Nótese que cuando estos interruptores sean presionados durante el modo de pausa, el disco se moverá más rápidamente que durante el modo de reproducción.

**12. Interruptor de parada/reposición (Stop/Reset)**
Presione este interruptor una vez para detener la reproducción, y dos veces para borrar el programa.

**13. Interruptores de avance y retroceso mediante índices (Forward/Back Index)**
Presione estos interruptores para buscar índices (para discos en los que se hayan grabado índices).

**14. Interruptor de borrado (Clear)**
Presione este interruptor para borrar piezas que hayan sido programadas, comenzando desde la última pieza. Un marco rojo en el cristal se apagará cada vez que el interruptor sea presionado.

**15. Interruptor de exploración automática (Auto Scan)**
Cuando este interruptor sea presionado, la indicación "A-SCAN" parpadeará en el display, y los primeros diez segundos de cada pieza serán reproducidos. Cuando se llegue al final de la última pieza la unidad asumirá el modo de pausa.
Si el interruptor de repetición ha sido presionado, el fonocaptor retornará al principio de la primera pieza una vez que los primeros diez segundos de la última pieza hayan sido reproducidos. De este modo la operación de exploración será repetida.

**16. Interruptor para controlar el contenido de la memoria (Memory Check)**
Cuando este interruptor sea presionado, los números de programa de las piezas que hayan sido programadas durante el modo de parada, serán mostrados en orden en el display (P NO).
La indicación de tiempo se apagará y los números de pieza aparecerán en el orden en que fueron programados.

**17. Interruptor de repetición A ▶ B (A ▶ B Repeat)**
Use este interruptor para marcar el principio y el final de la sección del disco que usted desee repetir.
Marque el principio cuando la indicación "A ▶" aparezca en el display, y marque el final cuando la indicación "A ▶ B" aparezca.
Esta función sólo podrá ser usada cuando la unidad esté en el modo de reproducción.
Si B es marcado antes que A durante la reproducción normal, la reproducción de todas las piezas situadas fuera de este intervalo será repetida.
* Durante el modo de reproducción programada, esta función sólo podrá ser usada para una pieza.

**18. Interruptor de programación (Program)**
Use este interruptor para programar las piezas que hayan sido seleccionadas con los interruptores de selección musical, mientras la indicación "PROGRAM" sea mostrada en el display.
Si el interruptor de reproducción (Play) es presionado mientras el indicador de reproducción está parpadeando, la reproducción programada comenzará inmediatamente. Se podrá programar hasta un máximo de 16 piezas. Si se intenta programar una pieza No. 17, la indicación "FULL" aparecerá en el display después de aproximadamente 4 segundos.
Para corregir esto último, use el interruptor de borrado (Clear).

**19. Interruptor de repetición (Repeat)**
Presione este interruptor para repetir la reproducción de todas las piezas del disco. Si este interruptor es presionado durante la reproducción programada, sólo las piezas programadas serán repetidas. Durante el modo de reproducción de una sola pieza, sólo la pieza especificada será repetida. Para cancelar la función de repetición, presione nuevamente el interruptor de repetición (Repeat), o presione el interruptor de reposición (Reset).

**20. Interruptor de reproducción de una sola pieza (Single Play)**

Cuando este interruptor sea presionado, la indicación correspondiente al modo de reproducción de una sola pieza aparecerá en el display, y la reproducción se detendrá cuando se llegue al final de la pieza que esté siendo reproducida.

Si el interruptor de repetición (Repeat) ha sido presionado, esta pieza será repetida.

Si este interruptor es presionado durante el modo de parada, la indicación de modo de reproducción de una sola pieza aparecerá en el display, y luego cuando una pieza sea especificada mediante los interruptores de selección musical, esa pieza será reproducida una vez. Si el interruptor de repetición (Repeat) ha sido presionado, esa pieza será repetida.

**21. Interruptor selector de indicación de tiempo (Time Display)**

Use este interruptor para seleccionar el tipo de indicación de tiempo.

Al estar en el modo "Single Elapsed", el tiempo transcurrido desde el principio de la pieza será mostrado en el display. Al estar en el modo "Single Remain", el tiempo restante de duración de la pieza será mostrado. En el modo "Total Elapsed", el tiempo total transcurrido desde el principio del disco será mostrado. En el modo "Total Remain", el tiempo total restante de duración del disco será mostrado.

Para discos que contengan 21 piezas o más, la indicación de tiempo restante de duración de la pieza (Single Remain) no funcionará durante el modo de reproducción normal. Si una pieza con un número de pieza mayor a 21 es programada, sólo la indicación de tiempo transcurrido de la pieza (Single Elapsed) funcionará.

**22. Interruptor e indicador de salida digital (Digital Output)**

Cuando este interruptor sea encendido, el indicador correspondiente se iluminará, y las señales digitales saldrán por el terminal de salida

Cuando no se esté usando el terminal de salida digital, mantenga este interruptor apagado y deje el sombrerete puesto.

**23. Interruptor de reproducción mediante temporizador**

Cuando este interruptor esté encendido, la reproducción comenzará automáticamente cuando la unidad sea encendida. Use un temporizador para despertarse con la música de un disco compacto por ejemplo. Mantenga el interruptor apagado cuando no lo esté usando.

**24. Terminales de salida variable**

Estos son los terminales de salida del D-109. Conéctelos a los terminales de entrada CD (discos compactos) de su amplificador. El nivel de salida de estos terminales podrá ser ajustado mediante el control de nivel para auriculares.

**25. Control de nivel para auriculares**

Use este control para ajustar el nivel de salida de la toma para los auriculares, o para ajustar el nivel de salida de los terminales de salida vara
terminales de da
terminales de salida variable.

**26. Toma para auriculares**

Use esta toma para conectar unos auriculares estéreo.

**27. Terminales de salida**

El voltaje de salida de estos terminales ha sido fijado en 0 dB = 2 Vrms.

**28. Tomas de entrada/salida para control remoto en serie**

Cuando las tomas de entrada (IN) y salida (OUT) para control remoto en serie de la unidad sean conectadas a las tomas respectivas de otra unidad LUXMAN, se podrá usar una sola unidad de control remoto para operar 2 ó más unidades.

Reduzca el volumen al mínimo antes de conectar estas tomas.

**29. Terminal de salida de subcódigo**

Use este terminal para obtener la salida de subcódigo.

Para usar este terminal, suelte el tornillo de fijación del espaciador, deslice el espaciador hasta una posición en que el terminal pueda ser usado, y oprima el tornillo de fijación nuevamente.

Mantenga el espaciador sobre el terminal cuando no lo esté usando.

**30. Terminal de salida digital**

Use este terminal para obtener las señales digitales. Conéctelo al terminal de entrada digital de un amplificador o de una unidad convertidora D/A.

Al usar el terminal, encienda el interruptor de salida digital. Mantenga el sombrerete puesto al no usar el terminal.

**31. Cable de alimentación**

Con el fin de garantizar una alta calidad de sonido, la unidad viene provista de un cable de alta potencia.

Conecte el cable directamente a un tomacorriente de CA, o a una toma de CA de un equipo que tenga un cable de alimentación tan grueso como sea posible.

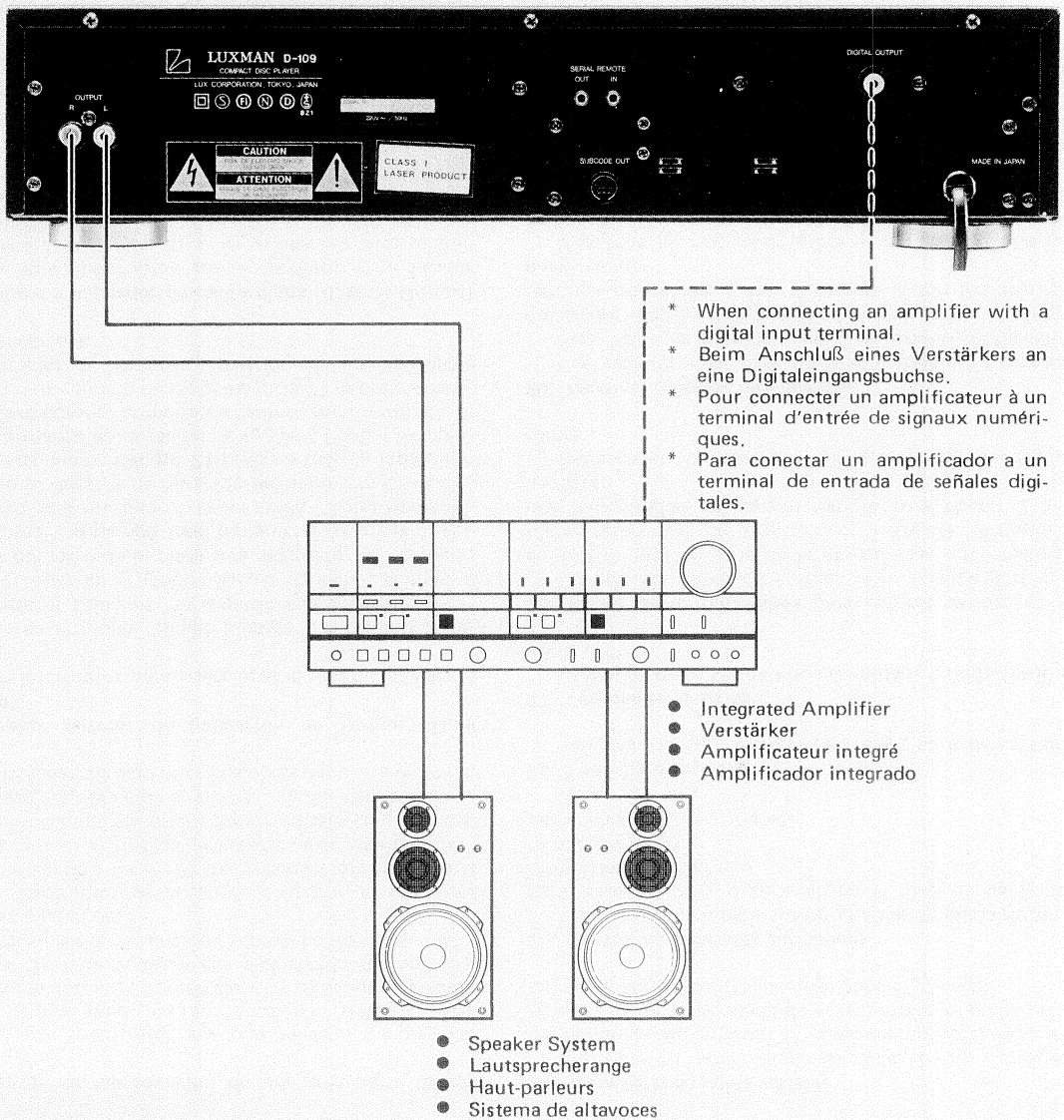
*** INTERRUPTEURS INCLUS DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE**

* El uso es el mismo que el de los controles de la unidad.

**32. Ventanilla de transmisión**
**33. Indicador de señal de control**

Este indicador destella durante la transmisión de señales.

**34. Interruptor de reproducción de una sola pieza (Single Play)**
**35. Interruptor de programación**
**36. Interruptor selector de indicación de tiempo (Time Display)**
**37. Interruptor de repetición**
**38. Interruptores de avance y retroceso mediante índices (Forward/Backward Index)**
**39. Interruptores de avance y retroceso Skip**
**40. Interruptor de reproducción (Play)**
**41. Interruptores de selección musical**
**42. Interruptor de borrado**
**43. Interruptor para controlar el contenido de la memoria**
**44. Interruptor de exploración automática**
**45. Interruptor de repetición A ▶ B**
**46. Interruptor de apertura/cerrado**
**47. Interruptor de avance y retroceso**
**48. Interruptor de parada**
**49. Interruptor de pausa**




# CONNECTIONS

Before performing connections, check that the power for all equipment to be connected is turned off, then connect securely using cords with pin plugs, making sure that the right and left channels are correct.

- **Connection of Variable Output Terminals and Output Terminals**
  Connect either the variable output terminals on the front panel or the output terminals on the rear panel to the CD terminals on an amplifier.

- **Connection of Digital Output Terminal**
  Connect the digital output terminal on the rear panel to the digital in terminal on an amplifier or D/A converter unit using a video cable (the video cable is not included with the D-109).
  Keep the Digital Output Switch on the front panel on when using this terminal. When not using, make sure the switch is off.

## ANSCHLÜSSE

Vor der Durchführung irgendwelcher Anschlüsse überprüfen, daß der Strom aller Komponenten, die verbunden werden sollen, abgeschaltet ist. Dann können die Anschlüsse mit Stiftsteckerkabeln sicher durchgeführt werden. Darauf achten, daß linker und rechter Kanal richtig angeschlossen werden.

- **Verbindung der veränderlichen Ausgangsbuchsen und Ausgangsbuchsen**
  Die veränderlichen Ausgangsbuchsen an der Vorderseite oder die Ausgangsbuchsen an der Rückseite mit den CD-Buchsen eines Verstärkers verbinden.

- **Verbindung der digitalen Ausgangsbuchse**
  Die digitale Ausgangsbuchse an der Rückseite an die digitale Eingangsbuchse eines Verstärkers oder eines D/A-Konverters-Gerät mittels eines Videokabels verbinden (das Videokabel liegt dem D-109 nicht bei). Bei Benützung dieser Buchse den Schalter für digitalen Ausgang an der Gerätevorderseite anstellen. Bei Nichtanwendung der Buchse überprüfen, daß der Schalter aus ist.

## CONNEXIONS

Avant d'effectuer toute connexion, vérifiez qu'aucun des composants utilisés n'est sous tension, puis connectez correctement à l'aide de cordons à broche, en vous assurant que les canaux de droite et de gauche sont correctement connectés.

- **Connexion des bornes de sortie variable (Variable Output) et de sortie (Output)**
  Connectez soit les bornes de sortie variable du panneau avant soit les bornes de sortie du panneau arrière aux bornes CD (compact disc) d'un amplificateur.

- **Connexion de la borne de sortie numérique (Digital Output)**
  Connectez la borne de sortie numérique du panneau arrière à la borne d'entrée numérique (Digital IN) d'un amplificateur ou d'un convertisseur D/A à l'aide d'un câble vidéo (non fourni avec le D-109).
  Lors de l'utilisation de cette borne placez l'interrupteur de sortie numérique (Digital Output) situé sur le panneau avant en position "ON" (en circuit). Sinon, vérifiez que l'interrupteur est bien en position "OFF" (hors circuit).

## CONEXIONES

Antes de hacer las conexiones, asegúrese de que todos los componentes que han de ser conectados estén apagados. Luego, haga las conexiones usando cables con clavijas de espiga, y asegurándose de que los canales derecho e izquierdo correspondan.

- **Conexión de los terminales de salida variable y de los terminales de salida**
  Conecte los terminales de salida variable ubicados en el panel trasero, o los terminales de salida ubicados en el panel delantero, a los terminales CD (discos compactos) de un amplificador.

- **Conexión del terminal de salida digital**
  Conecte el terminal de salida digital ubicado en el panel trasero de la unidad, al terminal de entrada digital de un amplificador o de una unidad convertidora D/A, usando para ello un cable de video (el cable de video no viene incluído con el D-109).
  Cuando use este terminal, mantenga encendido el interruptor de salida digital ubicado en el panel delantero de la unidad. Cuando no use el terminal, asegúrese de que el interruptor esté apagado.

# OPERATION

Before operating, check that the transport protection lever at the bottom of the unit has been released.

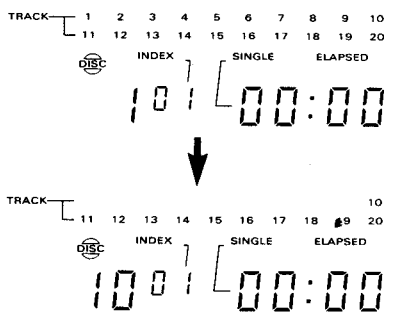
Turn on the power of the components to be used.

Turn the volume of the amplifier down, then adjust it to a suitable level directly before playback.

Set the disc on the tray.

**Normal Play**

1. Press the Play Switch.
2. Playback begins from the first track, and the remaining track numbers for previously played tracks are cleared after the tracks are played. However, if the Repeat Switch has been pressed (if Repeat is on), these numbers will not turn off.
3. Playback automatically stops after the last track on the disc is played.




**Direct Access**

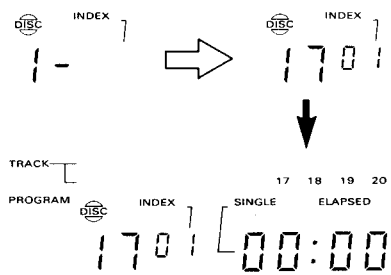
1. Use the Music Select Switches to specify the desired track.
2. The remaining track numbers before the specified track are cleared, and playback begins from the specified track. The remaining track numbers for the tracks which have been played are cleared. If the Repeat Switch has been pressed ("Repeat" is on), however, they are not cleared.
3. Playback stops automatically after the last track is played.

* **Direct Access to the 10th Track**

Press either Music Select Switch "10" or "+10" then press the Play Switch.

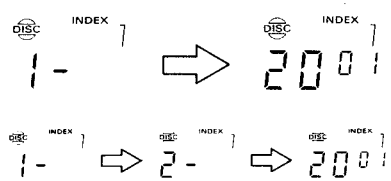
* **Direct Access to the 11th Track or Above (17th Track)**

Press Music Select Switches "+10" and "7".




* **Direct Access to the 20th Track**

Press Music Select Switches "+10" and "10" or press "+10" twice.




* **Direct Access to the 21st Track and Above (26th Track)**

Press Music Select Switch "+10" twice, then press "6".

* Direct access is cancelled if either a Music Select Switch other than "+10", the Play Switch, or the Pause Switch is not pressed within 5 seconds after pressing "+10". The "+10" Switch will not operate with discs containing 10 or fewer tracks.

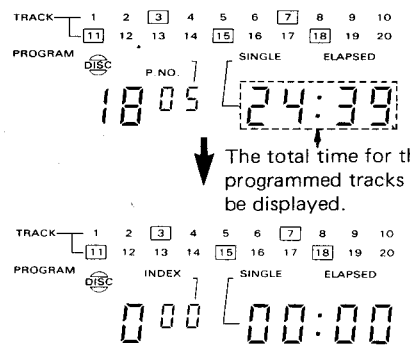
**PROGRAMMED PLAY**

* **Programming**

1. Press the Program Switch. "PROGRAM" will appear on the display. Now choose the desired track using the Music Select Switches. A red frame will light around the remaining track number which has been programmed last.
2. A maximum of 16 tracks can be programmed. If an attempt is made to program a 17th track, "FULL" will appear on the display for approximately 4 seconds, indicating that no more tracks can be programmed.
3. Programmed playback begins immediately after the Play Switch is pressed.

* **Programming Tracks 11, 3, 7, 15 and 18**

1. Press the Program Switch.
2. Specify tracks 11, 3, 7, 15 and 18 using the Music Select Switches.
   (Press "+10"–"1", "3", "7", "+10"–"5", and "+10"–"8".)


TRACK 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
PROGRAM
P.NO.
SINGLE
ELAPSED
18 0 5
24:39
The total time for the programmed tracks will be displayed.
TRACK 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
PROGRAM
INDEX
SINGLE
ELAPSED
0 0 0
00:00

3. Playback stops once all programmed tracks have been played.
4. The red frame around the remaining track numbers for tracks which have been played is cleared. If the Repeat Switch has been pressed however ("REPEAT" is displayed), they are not cleared.

# VORGANG

**Clearing Programs**

1. To clear one track at a time from the end of the program, press the Clear Switch.

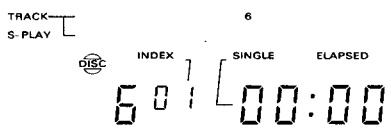
2. To clear the entire program, either cancel the program mode or press the Stop (Reset) Switch twice.

**Single Play**

Press the Single Play Switch during the stop mode then use the Music Select Switches to specify a track. Only a track is played, after which playback stops automatically.

If the Single Play Switch is pressed during the play mode, playback will stop automatically after the current track is played.

* **Specifying the 6th Track with the Music Select Switches.**




**Repeat**

When the Repeat Switch is pressed during normal playback, all tracks will be repeated after the last track is played.

If the Repeat Switch is pressed during programmed playback, all programmed tracks will be repeated after the last programmed track is played.

If the Repeat Switch is pressed during single play, that track will be repeated.

Playback is repeated until the repeat mode is cancelled.

Vor Inbetriebnahme überprüfen, daß der Transportschutzhebel an der Unterseite des Geräts freigegeben wurde.

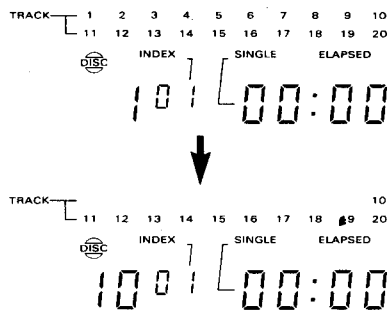
Strom der Komponenten anschalten.

Die Lautstärke des Verstärkers niedrig einstellen, sie dann unmittelbar vor Wiedergabe auf einen geeigneten Pegel bringen.

Platte auf die Plattenlade legen.

**Normale Wiedergabe**

1. Wiedergabetaste drücken.
2. Die Wiedergabe beginnt beim ersten Titel, und die verbleibenden Titelnummern für vorher wiedergegebene Titel werden nach der Wiedergabe der Titel gelöscht. Wenn jedoch die Wiedergabetaste gedrückt wurde (REPEAT ist eingeschaltet), werden diese Nummern nicht gelöscht.
3. Nach der Wiedergabetaste des letzten Titels der Platte stoppt die Wiedergabe automatisch.

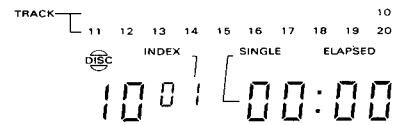



**Direkter Zugang**

1. Zum Bestimmen des gewünschten Titels Musikwahltasten verwenden.
2. Die verbleibenden Titelnummern vor dem bestimmten Titel werden gelöscht, und die Wiedergabe beginnt mit dem bestimmten Titel. Die verbleibenden Titelnummern für die Titel, die abgespielt wurden, werden gelöscht. Wenn jedoch die Wiedergabetaste gedrückt wurde (REPEAT ist eingeschaltet), werden diese Nummern nicht gelöscht.
3. Die Wiedergabetaste stoppt automatisch nachdem, der letzte Titel wiedergegeben wurde.

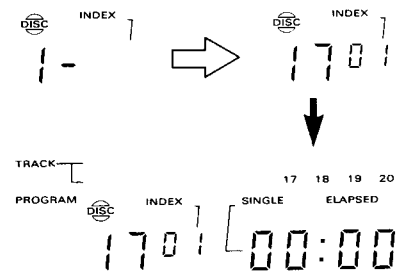
* **Direkter Zugang zum 10. Titel**

Entweder Musikwahltaste "10" oder "+10" drücken. Anschließend Wiedergabetaste betätigen.



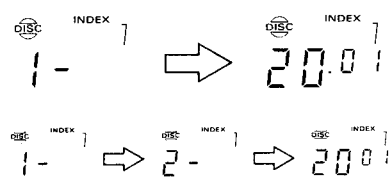

* **Direkter Zugang zum 11. Titel oder darüber (17. Titel)**

Musikwahltasten "+10" und "7" drücken.




* **Direkter Zugang zum 20. Titel**

Musikwahltasten "+10" und "10" drücken oder "+10" zweimal drücken.




* **Direkter Zugang zum 21. Titel oder darüber (26. Titel)**

Musikwahltaste "+10" zweimal drücken, dann "6" drücken.

* Direkter Zugang wird gelöscht, wenn entweder eine andere Musikwahltaste als "+10", die Wiedergabetaste oder die Pausetaste nicht innerhalb von 5 Sekunden nach Druck auf "+10" betätigt werden.
Die Taste "+10" arbeitet nicht bei Platten, die 10 oder weniger Titel enthalten.

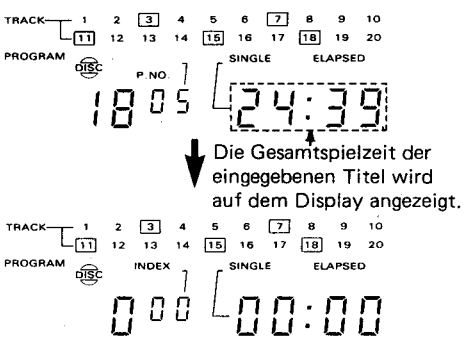
## PROGRAMMIERTE WIEDERGABE

*** Eingabe**

1. Eingabetaste drücken. Auf dem Display erscheint "PROGRAM". Jetzt mit den Musikwahltaste den gewünschten Titel wählen. Ein roter Rahmen leuchtet um die verbleibende Titelnummer auf, die zuletzt eingegeben wurde.
2. Es können maximal 16 Titel eingegeben werden. Beim Versuch einen 17. Titel einzugeben erscheint auf dem Display nach ca. 4 Sekunden "FULL" (voll). Dies bedeutet, daß keine weiteren Titel mehr eingegeben werden können.
3. Programmierte Wiedergabe beginnt unmittelbar nach dem Druck auf die Wiedergabetaste.

*** Eingabe der Titelnummern 11, 3, 7, 15 und 18**

1. Eingabetaste drücken.
2. Mit den Musikwahltasten die Titel 11, 3, 7, 15 und 18 bestimmen.
(Drücken Sie "+10"–"1", "3", "7", "+10"–"5" und "+10"–"8".)




3. Die Wiedergabe stoppt, sobald alle eingegebenen Titel abgespielt wurden.
4. Der rote Rahmen um die verbleibenden Titelnummern für abgespielte Titel wird gelöscht. Wurde jedoch die Wiederholungstaste gedrückt ("REPEAT" erscheint auf dem Display), werden die roten Rahmen nicht gelöscht.

**Löschen der Eingabe**

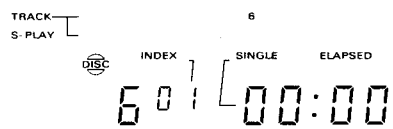
1. Löschtaste drücken, um den zuletzt eingegebenen Titel zu löschen.
2. Zum Löschen der gesamten Eingabe entweder die Eingabestellung annulieren oder zweimal die Stopp (Rückstell)-Taste drücken.

**Einzeltitelwiedergabe**

Die Einzeltitel-Wiedergabetaste während der Stoppstellung drücken. Dann mit der Musikwahltaste den Titel bestimmen. Nur ein Titel wird wiedergegeben, danach stoppt die Wiedergabe automatisch.

Wird die Einzeltitel-Wiedergabetaste in der Wiedergabestellung gedrückt, so stoppt die Wiedergabe automatisch, nachdem der laufende Titel abgespielt ist.

*** Den 6. Titel mit der Musikwahltaste bestimmen.**




**Wiederholung**

Wird die Wiederholungstaste bei normaler Wiedergabestellung gedrückt, so werden, nach dem Abspielen des letzten Titels, alle Titel wiederholt.

Bei Druck auf die Wiederholungstaste während programmierter Wiedergabe, werden alle einprogammierten Titel, nachdem der letzte eingegebene Titel abgespielt wurde, wiederholt.

Wird die Wiederholungstaste bei Einzeltitelwiedergabe gedrückt, so wird der Titel wiederholt.

Die Wiedergabe wird so lange wiederholt, bis die Wiederholungsfunktion gelöscht wird.

Avant l'utilisation de l'appareil, vérifiez que le levier de protection anti-choc situé sous l'appareil a bien été desserré.

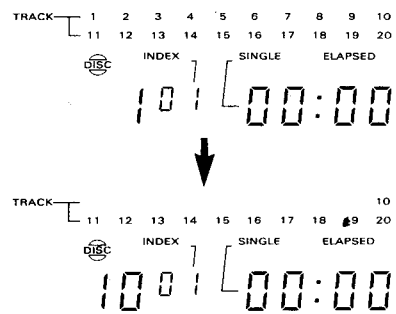
Mettez sous tension les composants devant être utilisés.

Abaissez le volume de l'amplificateur, et réglez-le à un niveau convenable juste avant de commencer la lecture.

Placez un disque sur le plateau.

**Lecture normale**

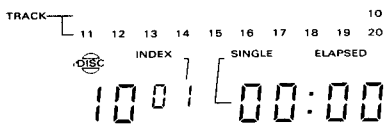
1. Appuyez sur l'interrupteur de lecture (Play).
2. La lecture commence à partir de la première plage, et les numéros de plage correspondant aux plages déjà lues sont effacés après lecture de ces plages. Cependant, si l'interrupteur de répétition (Repeat) a été enfoncé, ces numéros ne seront pas effacés.
3. La lecture s'arrête automatiquement après lecture de la dernière plage du disque.



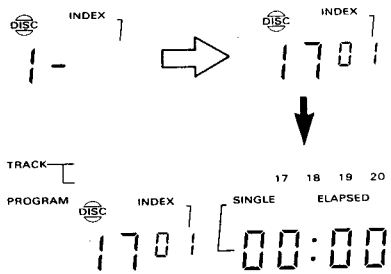

**Accès direct**

1. A l'aide des interrupteurs de sélection de plage spécifiez la plage souhaitée.
2. Les numéros de plage précédant la plage spécifiée sont effacés, et la lecture commencer à partir de la plage spécifiée. Les numéros de plage correspondant aux plages déjà lues sont effacés. Néanmoins, si l'interrupteur de répétition (Repeat) a été enfoncé, ils ne seront pas effacés.
3. La lecture s'arrête automatiquement après lecture de la dernière plage.

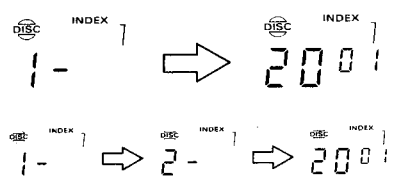
* **Accès direct à la 10ème plage**
Appuyez sur l'interrupteur de sélection de plage "10" ou "+10" puis sur l'interrupteur de lecture (Play).




* **Accès direct à la 11ème plage (jusqu'à la 17ème)**
Appuyez sur les interrupteurs de sélection de plage "+10" et "7".




* **Accès direct à la 20ème plage**
Appuyez sur les interrupteurs de sélection de plage "+10" et "10" ou appuyez deux fois sur "+10".




* **Accès direct à la 21ème plage (jusqu'à la 26ème)**
Appuyez deux fois sur l'interrupteur de sélection de plage "+10" puis sur "6".

* L'accès direct est annulé si un interrupteur de sélection de plage autre que "+10", ou l'interrupteur de lecture (Play), ou l'interrupteur de pause ne sont pas enfoncés dans les 5 secondes suivant la pression sur "+10".
L'interrupteur "+10" ne sera pas opérante avec des disques contenant un maximum de 10 plages.

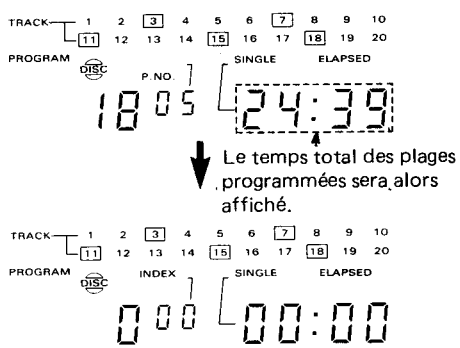
## LECTURE PROGRAMME

*** Programmation**

1. Appuyez sur l'interrupteur de programmation (Program). "PROGRAM" apparaîtra à l'affichage. Choisissez maintenant la plage souhaitée à l'aide des interrupteurs de sélection de plage. Un cadre rouge s'allumera autour du numéro de plage restant à l'affichage comme dernière programmation.
2. 16 plages au maximum peuvent être programmées. Si vous essayez de programmer une 17ème plage, l'affichage indiquera "FULL" (Complet) pendant environ 4 secondes, pour vous faire comprendre qu'aucune autre plage ne peut être programmée.
3. La lecture programmée commence immédiatement après que l'interrupteur de lecture (Play) a été enfoncé.

*** Programmation des plages 11, 3, 7, 15 et 18**

1. Appuyez sur l'interrupteur de programmation (Program).
2. Spécifiez les plages, 11, 3, 7, 15 et 18 à l'aide des interrupteurs de sélection de plage.
(Appuyez sur "+10"–"1", "3", "7", "+10"–"5" et "+10"–"8".)




3. La lecture commence dès que toutes les plages ont été programmées.
4. Le cadre rouge qui entourait les numéros correspondant aux plages déjà lues disparaît. Cependant, si l'interrupteur de répétition (Repeat) a été enfoncé (REPEAT est alors affiché), ils ne sont pas effacés.

**Effacement de programme**

1. Pour effacer une plage à la fois depuis la fin du programme, appuyez sur l'interrupteur d'effacement (Clear).
2. Pour effacer le programme entier, annulez le mode de programmation ou appuyez deux fois de suite sur l'interrupteur d'arrêt/réinitialisation (Stop (reset)).

**Lecture unique (Single Play)**

Appuyez sur l'interrupteur de lecture unique en mode d'arrêt puis à l'aide des interrupteurs de sélection de plage spécifiez une plage que vous désirez écouter. Seule cette plage est alors lue, puis la lecture s'arrêtera automatiquement.

Si l'interrupteur de lecture unique est enfoncé en mode de lecture, la lecture s'arrêtera automatiquement après lecture de la plage en cours.

*** Spécification de la 6 ème plage à l'aide des interrupteurs de sélection de plage**

**Répétition**

Lorsque l'interrupteur de répétition (Repeat) est enfoncé en lecture normale, toutes les plages seront répétées après la lecture de la dernière plage.

Si l'interrupteur de répétition est enfoncé en lecture programmée, toutes les plages programmées seront répétées après lecture de la dernière plage programmée.

Si l'interrupteur de répétition est enfoncée en lecture unique, la plage lue en lecture unique sera répétée.

La lecture sera répétée jusqu'à annulation du mode de répétition.

Antes de usar la unidad, asegúrese de que la palanca de protección para el transporte de la unidad, ubicada en la parte inferior de la unidad, haya sido soltada.

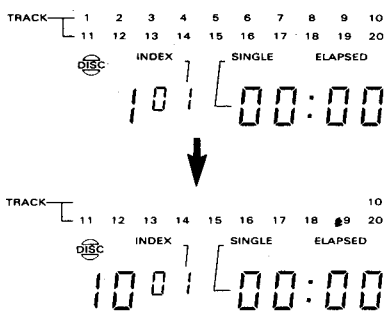
Encienda los componentes que vayan a ser usados.

Reduzca el volumen del amplificador. Luego, justo antes de comenzar con la reproducción, ajústelo al nivel apropiado.

Ponga el disco en el portadiscos.

**Reproducción normal**

1. Presione el interruptor de reproducción (Play):
2. La reproducción comenzará a partir de la primera pieza. Los números de pieza correspondientes a piezas reproducidas anteriormente, serán borrados una vez que las piezas hayan sido reproducidas. Si el interruptor de repetición (Repeat) ha sido presionado (si la indicación REPEAT está encendida), estos números no serán borrados.
3. La reproducción se detendrá automáticamente una vez que la última pieza del disco haya sido reproducida.




**Selección directa**

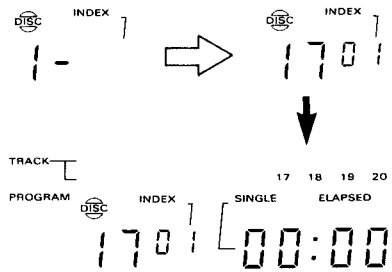
1. Use los interruptores de selección musical para especificar la pieza deseada.
2. Los números de pieza anteriores a la pieza que se haya especificado serán borrados, y la reproducción comenzará a partir de la pieza especificada. Los números de pieza correspondientes a piezas reproducidas anteriormente, serán borrados una vez que las piezas hayan sido reproducidas. Si el interruptor de repetición (Repeat) ha sido presionado (si la indicación REPEAT está encendida), estos números no serán borrados.
3. La reproducción se detendrá automáticamente una vez que la última pieza del disco haya sido reproducida.

* **Selección directa de la pieza No. 10**

Presione los interruptores de selección musical "10" o "+10". Luego, presione el interruptor de reproducción (Play).

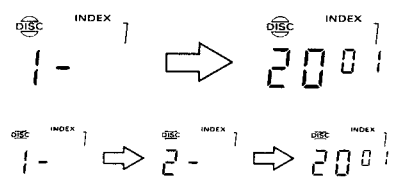
* **Selección directa de las piezas No. 11 a No. 19 (por ejemplo la pieza No. 17)**

Presione los interruptores de selección musical "+10" y "7".




* **Selección directa de la pieza No. 20**

Presione los interruptores de selección musical "+10" y "10", o presione el interruptor "+10" dos veces.




* **Selección directa de las piezas No. 21 a No. 29 (por ejemplo la pieza No. 26)**

Presione los interruptores de selección musical "+10" dos veces, y presione luego el interruptor "6".

* La función de selección directa será cancelada si, después de que hayan pasado 5 segundos de haber presionado el interruptor "+10", no se ha presionado uno de los interruptores de selección musical (uno distinto a "+10"), el interruptor de reproducción (Play), o el interruptor de pausa (Pause).

El interruptor "+10" no podrá ser usado con discos que contengan 10 piezas o menos.

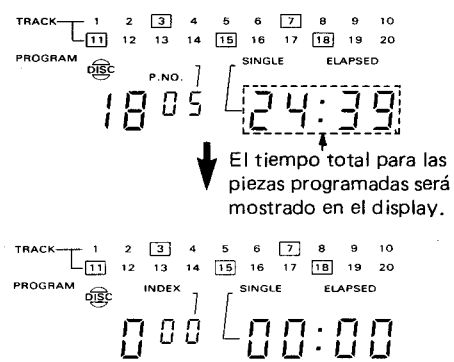
## REPRODUCCION PROGRAMADA

* **Programación**

1. Presione el interruptor de programación (Program). La indicación "PROGRAM" aparecerá en el display. Seleccione la pieza deseada, usando para ello los interruptores de selección musical. Un marco rojo aparecerá alrededor del último número de pieza que haya sido programado.
2. Se podrá programar hasta un máximo de 16 piezas. Si se intenta programar una pieza No. 17, la indicación "FULL" aparecerá en el display después de aproximadamente 4 segundos, indicando así que no es posible programar más piezas.
3. La reproducción programada comenzará inmediatamente después de que el interruptor de reproducción (play) sea presionado.

* **Para programar las piezas 11, 3, 7, 15 y 18**

1. Presione el interruptor de programación (Program).
2. Especifique las piezas 11, 3, 7, 15 y 18, usando para ello los interruptores de selección musical.
   (Presione "+10"–"1", "3", "7", "+10"–"5", y "+10"–"8".)



3. La reproducción se detendrá una vez que todas las piezas programadas hayan sido reproducidas.
4. El marco rojo alrededor de los números de pieza correspondientes a las piezas que han sido reproducidas, será borrado. Si el interruptor de repetición (Repeat) ha sido presionado (si la indicación REPEAT está encendida), estos números no serán borrados.

**Para borrar el programa**

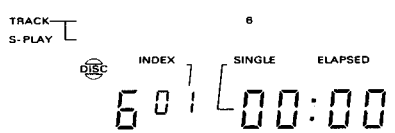
1. Para borrar las piezas una por una, comenzando desde el final del programa, presione el interruptor de borrado.
2. Para borrar todo el programa de una sola vez, cancele el modo de programa o presione el interruptor de parada/reposición (Stop/Reset) dos veces.

**Reproducción de una sola pieza**

Presione el interruptor de reproducción de una sola pieza (Single Play) durante el modo de parada, y use luego los interruptores de selección musical para especificar una pieza. Sólo la pieza especificada será reproducida, después de lo cual la reproducción se detendrá automáticamente.

Si el interruptor de reproducción de una sola pieza (Single Play) es presionado durante el modo de reproducción, la reproducción se detendrá automáticamente cuando se llegue al final de la pieza que esté siendo reproducida.

* **Especificando la pieza No. 6 con los interruptores de selección musical**




**Repetición**

Cuando el interruptor de repetición (Repeat) sea presionado durante el modo de reproducción normal, todas las piezas serán repetidas después de que la última pieza haya sido reproducida.

Si el interruptor de repetición (Repeat) es presionado durante el modo de reproducción programada, todas las piezas programadas serán repetidas después de que la última pieza programada haya sido reproducida.

Si el interruptor de repetición (Repeat) es presionado durante el modo de reproducción de una sola pieza, sólo la pieza especificada será repetida.

La reproducción será repetida una y otra vez hasta que el modo de repetición sea cancelado.

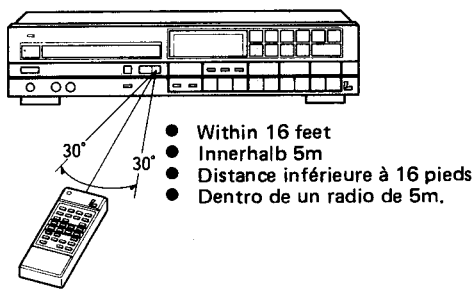



**Fig. 3/Abb. 3**

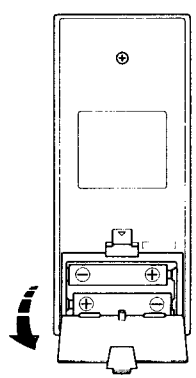


**Fig. 4/Abb. 4**

**Battery Replacement**

1. Open the battery compartment cover on the rear of the remote control unit. The cover should open easily if you press on it with your thumb and slide it to the lower part.
2. Place two "AA" size dry batteries in the battery compartment in accordance with the diagram in the compartment, then replace the cover.
3. Press the switches on the remote control unit and confirm that the red indicator flashes.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive (+) and negative (–) polarities as shown in the diagram inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries together.
C. Batteries of the same size may have differing voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries together.
D. Both rechargeable and non-rechargeable batteries are available. Be sure to use your batteries in accordance with the instructions provided on the cells.

## BETRIEB MIT FERNBEDIENUNG (Abb. 3)

**Batteriewechsel (Abb. 4)**

1. Das Batteriefach auf der Rückseite der Fernbedienungseinheit öffnen. Der Deckel sollte sich durch Drücken mit dem Daumen und Schieben nach unten problemlos abnehmen lassen.
2. Legen Sie zwei Trockenbatterien der "AA"-Größe in das Batteriefach. Die richtige Polung ist im Batteriefach angezeigt. Danach den Deckel wieder anbringen.
3. Drücken Sie die Tasten auf der Fernbedienungseinheit und überprüfen Sie, ob die rote Leuchtanzeige blinkt.

Falsch eingelegte oder minderwertige Batterien können Schäden, Lecks oder Risse zur Folge haben. Daher stets folgende Hinweise beachten:

A. Beim Einlegen der Batterien die Plusseite (+) und die Minusseite (–) entsprechend der Angabe im Batteriefach korrekt plazieren.
B. Niemals neue und gebrauchte Batterie zusammen verwenden.
C. Batterien können trotz gleicher Größe verschiedene Spannungen aufweisen. Niemals Batterien verschiedener Hersteller zusammen verwenden.
D. Es können Einwegbatterien sowie nachladbare Batterien verwendet werden. Beachten Sie die Angaben auf den Batterien bei deren Verwendung.

## UNITE DE TELECOMMANDE (Fig. 3)

**Remplacement des piles (Fig. 4)**

1. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles qui se trouve au dos de l'unité de télécommande. Le couvercle s'ouvre facilement si vous appuyez du pouce sur sa partie inférieure tout en le faisant coulisser.
2. Mettez en place deux piles de type "AA" dans le compartiment des piles, en respectant les polarités comme indiqué sur le schéma qui se trouve dans le compartiment. Replacez ensuite le couvercle.
3. Appuyez sur les interrupteurs de la télécommande et vérifier que l'indicateur rouge clignote.

Une utilisation incorrecte des piles risque de les faire couler ou de provoquer un mauvais fonctionnement. Suivez les conseils suivants en toute occasion.

A. Mettez les piles en place dans le compartiment des piles en respectant les polarités plus (+) et moins (–) comme indiqué sur le schéma qui se trouve à l'intérieur du compartiment.
B. Ne mélangez pas des piles neuves et des piles usées.
C. Des piles de dimensions identiques peuvent avoir des tensions différentes en fonction de la marque. N'utilisez pas simultanément des piles de marques différentes.
D. Il existe des piles non rechargeables et des batteries rechargeables. Veuillez utiliser ces piles ou batteries en fonction des instructions fournies sur leur emballage.

## OPERACION A CONTROL REMOTO (Fig. 3)

**Reemplazo de las pilas (Fig. 4)**

1. Abra el compartimiento de las pilas situado en la parte trasera de la unidad de control remoto. La tapa se abre fácilmente si se la presiona con el pulgar, deslizándola luego hacia abajo.
2. Coloque dos pilas secas tamaño "AA" en el compartimiento, de acuerdo al diagrama inscrito dentro del mismo. Luego, vuelva la tapa a su lugar.
3. Presione los interruptores de la unidad de control remoto y confirme que destelle el indicador rojo.

El uso incorrecto de las pilas puede provocar pérdidas o rotura a las mismas. Siga siempre estos consejos:

A. Inserte las pilas en su compartimiento dirigiendo los polos positivos (+) y negativos (–) del modo indicado en el diagrama inscrito dentro del mismo.
B. Nunca use pilas viejas y nuevas juntas.
C. Pilas del mismo tamaño pueden tener voltajes diferentes, según su marca. No use juntas pilas de distintas marcas.
D. Existen pilas recargables y no recargables. Asegúrese de seguir las instrucciones impresas sobre las pilas que emplee.

## SPECIFICATIONS

| | |
|---|---|
| System | Optical disc system |
| Quantized bit numbers | 16 bit linear system |
| Sampling frequency | 44.1 kHz |
| Number of channel | 2 channels, stereo |
| Frequency response | 5 Hz – 20 kHz (+0.3 dB, –0.7 dB) |
| Dynamic range (30 kHz LPF, IHF-A) | 95 dB |
| Signal to noise ratio (30 kHz LPF, IHF-A) | 96 dB |
| Channel separation (at 1 kHz) | 91 dB |
| Wow & flutter | Below measurable limits |
| Total harmonic distortion (30 kHz LPF) | 0.003% (at 1kHz) |
| Output voltage | 2.0Vr.m.s. |
| Pick-up type | Semi-conductor laser pick-up |
| Memory capability | 16 music selections |
| Playback starting point | At the beginning of Track No. |
| Digital Output | 0.5Vp-p, 75 ohms |
| Power supply | 100V/120V/220V/240V |
| Power consumption | 25W |
| External size | 438(W) x 102(H) x 387(D) mm |
| Weight | 10.5 kgs |

Design and specifications are subject to change without notice.

## TECHNISCHE DATEN

| | |
|---|---|
| System | Optische Abtasteinheit |
| Bit-Quantisierung | Lineare 16-Bit Quantisierung |
| Probeentnahmefrequenz | 88.2 kHz |
| Kanäle | 2-Kanal Stereo |
| Frequenzgang | 5 Hz – 20 kHz (+0,3 dB, –0,7 dB) |
| Dynamikbereich (30 kHz, LPF, IHF-A) | 95 dB |
| Rauschabstand (30 kHz, LPF, IHF-A) | 96 dB |
| Kanaltrennung (1 kHz) | 91 dB |
| Gleichlaufschwankungen | unter meßbarem Wert |
| Gesamtklirrfaktor (30 kHz, LPF) | 0,003% (1 kHz) |
| Ausgangsspannung | 2,0Vr.m.s. |
| Abtasteinheit | Halbleiter-Laserabtaster |
| Speicherung | 16 Titel |
| Aut. Suchfunktion | über Titelnummer |
| Digitaler Ausgang | 0,5Vp-p/75 Ohm |
| Stromversorgung | 100V/120V/220V/240V |
| Leistungsaufnahme | 25W |
| Abmessungen | 438(B) x 102(H) x 387(T) mm |
| Gewicht | 10,5 kg |

Das Recht zu Veränderungen von Daten und Design zum Zwecke der Verbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| Système | Système de disques optiques |
| Nombre de bits de l'échantillonnage | 16 bits, système linéaire |
| Fréquence du échantillon | 44,1 kHz |
| Nombre de canaux | 2 canaux stéréo |
| Réponse en fréquence | 5 Hz à 20 kHz (+0,3, –0,7 dB) |
| Gamme dynamique (30 kHz LPF, IHF-A) | 95 dB |
| Rapport signal/bruit (30 kHz LPF, IHF-A) | 96 dB |
| Séparation des canaux (à 1 kHz) | 91 dB |
| Pleurage et scintillement | Inférieurs aux limites mesurables |
| Distorsion harmonique totale (30 kHz, LPF) | 0,003% à 1 kHz |
| Tension de sortie | 2,0Vr.m.s. |
| Type de capteur | Capteur laser à semi-conducteur |
| Capacité de la mémoire | 16 plages |
| Point du début de la lecture | au début du numéro de piste |
| Sortie numérique | 0,5Vp-p, 75 ohms |
| Alimentation secteur | 100V/120V/220V/240V |
| Consommation | 25W |
| Dimensions | 438(L) x 102(H) x 387(P) mm |
| Poids | 10,5 kg |

Aspect et spécifications sujets à modifications sans préavis.

## ESPECIFICACIONES

| | |
|---|---|
| Sistema | Sistema de disco óptico |
| Bits cuánticos | 16, cuantización lineal |
| Frecuencia de la muestra | 44,1 kHz |
| Número de canales | 2 (estéreo) |
| Características de frecuencia. | 5 Hz – 20 kHz (+0,3/–0,7 dB) |
| Gama dinámica (30 kHz LPF, IHF-A) | 95 dB |
| Relación señal/ruido (30 kHz LPF, IHF-A) | 96 dB |
| Separación entre canales (a 1 kHz) | 91 dB |
| Ululación y trémolo | Por debajo de los límites medibles |
| Distorsión armónica total (30 kHz LPF) | 0,003% (1 kHz) |
| Salida | 2,0Vr.m.s. |
| Tipo de fonocaptor | Láser de semiconductor |
| Capacidad de la memoria. | 16 selecciones musicales |
| Punto de partida de la lectura | Al principio de los números de pieza |
| Salida digital | 0,5Vp-p, 75 ohmios |
| Fuente de potencia | 100V/120V/220V/240V |
| Consumo | 25W |
| Dimensiones | 438(An) x 102(Al) x 387(Pr) mm |
| Peso | 10,5 kg |

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.


**LUX CORPORATION, JAPAN**

2-3, 1-Chome, Minami-Yukigaya, Ohta-ku, Tokyo 145, JAPAN
Phone: 03-726-6211 Telex: 2466953LUXMAN Facsimile: 03-728-7609



68P81707F33-O
Printed in Japan